

9-8-64
Mi primer libro de

OTOMI

3650



BIBLIOTECA DEL MUSEO PEDAGOGICO NACIONAL
MASARYK N.º. 526
MEXICO, D. F.



1953

INSTITUTO DE ALFABETIZACION PARA INDIGENAS MONOLINGÜES

DIRECCION GENERAL DE ALFABETIZACION Y EDUCACION EXTRAESCOLAR

SEP

Biblioteca Daniel Cosío Villegas
EL COLEGIO DE MEXICO, A.C.

PROLOGO

Queriendo simplificar el trabajo de los maestros bilingües del Valle del Mezquital y facilitar a los niños otomíes la enseñanza escrita de su idioma como puente para lograr la castellanización, se ha elaborado la presente Cartilla y su material complementario de trabajo:

Cartel de sílabas en cinco secciones:

1. Vocales

Consonantes:

2. n, r, d, t, m.

3. p, f, j, b, s.

4. y, ñ, g, c,

5. letras del castellano con sonido otomí: h, th, x, z, tz.

Folleto del Alfabeto Otomí, aclarándose que se ha utilizado en la misma el método fonético por la naturaleza misma del idioma que tiene gran número de sílabas abiertas: te vida da ojo ra él que como se ve tienen un significado, las que permiten, desde los pasos iniciales de la enseñanza, dar al alumno una interpretación a la lectura.

Además se ha tomado en cuenta que es de más fácil manejo para los maestros porque siempre han trabajado con él, así como que no necesita un numeroso material complementario para lograr su efectividad.

INSTRUCCIONES:

1o. Colóquese la primera Sección del Cartel en la parte más visible del salón, frente a sus alumnos.

2o. Motívese la enseñanza con el cuento de la mujer que rompe el cántaro para el aprendizaje de la "a".

3o. El maestro dirá la letra señalándola al mismo tiempo en el Cartel y haciendo que los alumnos la repitan en voz alta.

4o. Repártanse las vocales recortadas y hágase que un alumno que el maestro señale, pase a colocarla en la Bolsa de Sílabas respectiva.

5o. El maestro dibujará en el aire la letra e invitará a los alumnos a que hagan lo mismo.

6o. El maestro dibujará la letra en el pizarrón y hará que vayan pasando los alumnos de uno en uno para señalar el contorno con el dedo.

7o. Los alumnos podrán dibujar la letra con una vara sobre la tierra, a fin de ejercitarse en la forma de la misma y cuando el maestro lo considere conveniente la escribirán en sus cuadernos.

8o. Una vez que termine con la enseñanza de la primera letra, continuará con la segunda o sea con la "e" y ya que esté seguro de que están bien aprendidas hará contrastes entre ambas para asegurarse más del conocimiento y dominio de las mismas. Igualmente, se sugiere que con las letras recortadas que se hayan distribuido entre los alumnos practiquen por ejemplo quienes tienen la "a" y quienes la "e", hagan que las muestren y que pasen a colocarlas en la Bolsa de Sílabas.

9o. En la forma anterior enseñará cada una de las vocales que aparecen en esta primera Sección del Cartel, estando seguro de que han quedado debidamente aprendidas por medio de los ejercicios de afirmación que se han aconsejado.

10o. Para afirmar la enseñanza de las vocales se usan las páginas 1 y 2 de la Cartilla y las 1 a 5 del Alfabeto Otomí, haciendo hincapié en éste exclusivamente en las dichas vocales que aparecen en forma destacada.

SEGUNDA SECCION:

1o. Repásense las vocales para estar seguro de que quedaron debidamente aprendidas.

2o. Colóquese en la misma forma que la primera sección del Cartel.

3o. Siganse los pasos de la primera sección para la enseñanza de las consonantes.

4o. Combínese la consonante aprendida con una vocal, a fin de iniciar la formación de sílabas.

5o. Usese la Pág. 3 de la Cartilla y la 7 del Alfabeto Otomí para la afirmación de las sílabas y palabras que tienen las letras aprendidas.

6o. Sígase el mismo procedimiento para la enseñanza de las vocales, esto es ejercicios en el aire, en el zrrón y con la Bolsa de Sílabas hasta lograr la completa afirmación del conocimiento dado.

RECEIVED
CLASIFICACION
ACORDADO
FOLIO
FOLIO
FOLIO

7o. Sugíérase que los alumnos formen distintas palabras en las que intervengan únicamente las letras aprendidas, por ejemplo: nana, ana, eni, aní, uni, ena, etc.

8o. Continúese en la misma forma valiéndose siempre de las lecciones de la Cartilla en donde aparecen las consonantes, ayudándose para la impartición del conocimiento de las distintas secciones del Cartel de Sílabas y del Alfabeto Otomí.

RECOMENDACION:

De manera muy especial se indica a los maestros que para motivar la enseñanza siempre utilicen temas conocidos por los niños y propios del Valle del Mezquital, tales como la siembra, el maguey, el cuidado de los animales, etc., y procuren que en la misma figure en forma principal únicamente el conocimiento que se pretende impartir.

COLABORARON EN LA ELABORACION DE ESTA CARTILLA:

Profesores bilingües: Elígeo Fuentes Sánchez
Odilón Lucas Cantera
Pedro Cedro Carbantes

Asesoras Lingüistas: Emilia Wallis
Laura Koldernp

Dibujante: Alberto Beltrán García

México, D. F., abril de 1953.

La Secretaria

Profa. Angélica Castro de la Fuente

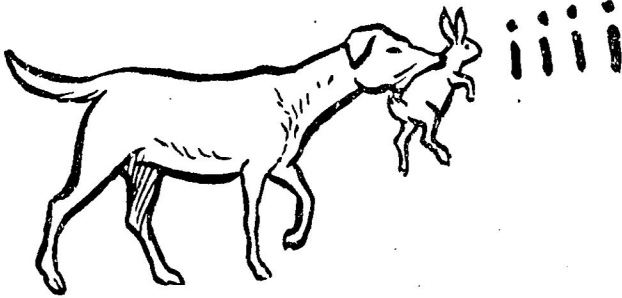
aaaa



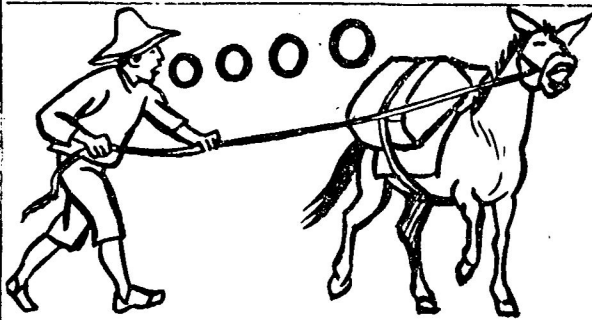
a A



e E



i I



o O



u U

a

e

i

o

u

e

i

u

a

o

i

u

o

e

a

A

E

I

O

U

E

O

U

A

I

U

I

O

E

A

e

i

o

A

u

O

a

U

i

E

n N

na Na



na ne ni no nu
Na Ne Ni No Nu

na
nana

ena
eni

uni
ani

nuna
nuni



Nana



Ana

r R
ra Ra

ra ...
rato

ra re ri ro ru
Ra Re Ri Ro Ru

Ra nana

Ra Ana

ri ne

ra ne

ri nana

ra nana

ena

Ana

ani

uni

na

ne

nei

nuna

nura

nuri

nani

rani

ne ra u.

ne ra nani

na ra u.

na ra nani



Ra Ana ne ra u.

Ra nana ra Ana ena na ri u.

Ra Ana ani ra u.



Ra nana ra Ana ani ra nani

Ra nana ra Ana ne ra nani

Ra Ana ena na ri nani

d

D

da

Da

da

da



da

de

di

do

du

Da

De

Di

Do

Du

da

ida

dada

udi

ra dada

dai

ri dada

ra dai

doro

dra dai

rede

ndi

ra doro

nde

ra rede

nda

dode

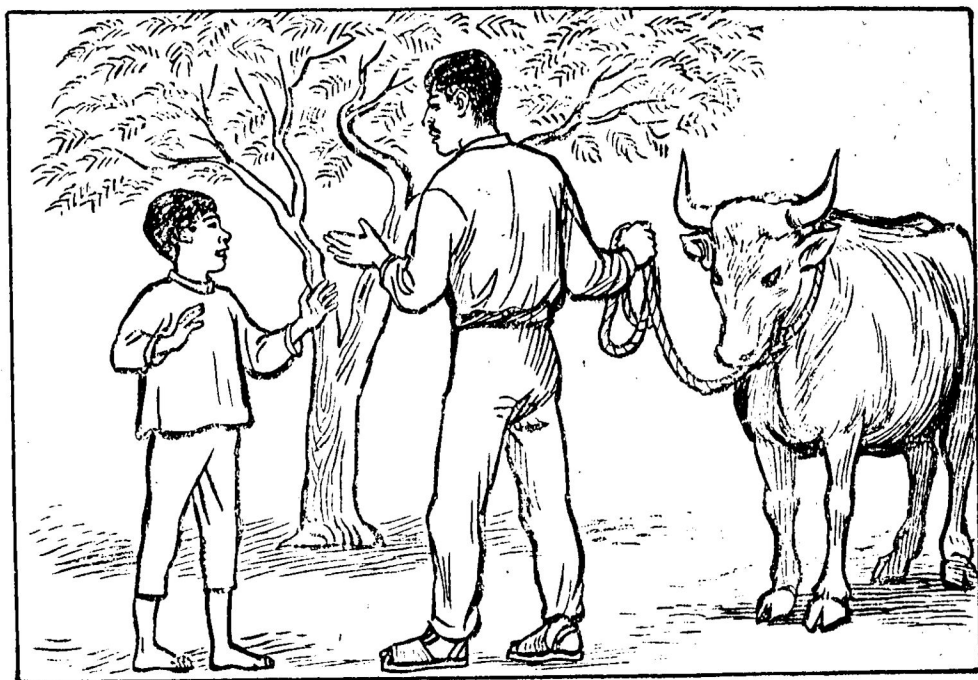
ndo •

dada

ndi ra dada

nana

6 ndi ra doro



Ndi ra Nando.

Ndi ra dada ra Nando.

Ndi ra doro.

Ra Nando ne ra doro.

Ra dada ra Nando ena

nando, na ri doro.

Ra Ana ena:nura Nando ne da nei.

t

T

ta

Ta

ta

tai



ta

te

ti

to

tu

Ta

Te

Ti

To

Tu

tita

Tito

tori

tudi

dutu

rato

uti

tuti

Tai ra dutu

Tito tai ra dutu

Ra tita tai ra doro.



Ndi ra tai.

Ndi ra Tito.

Ndi ra dado ra Tito.

Ra dada ra Tito tai ra doro

Ra dada ra Nando ra dai.

Ra dada ra Nando tai ra doro

Ra Ana ena. nura dada ra Nando
da dai ra doro.

m

M

ma

Ma

ma

mai



ma

me

mi

mo

mu

Ma

Me

Mi

Mo

Mu

ma

ma

mu

mai

ma mu

tai

mada

tai ma mai

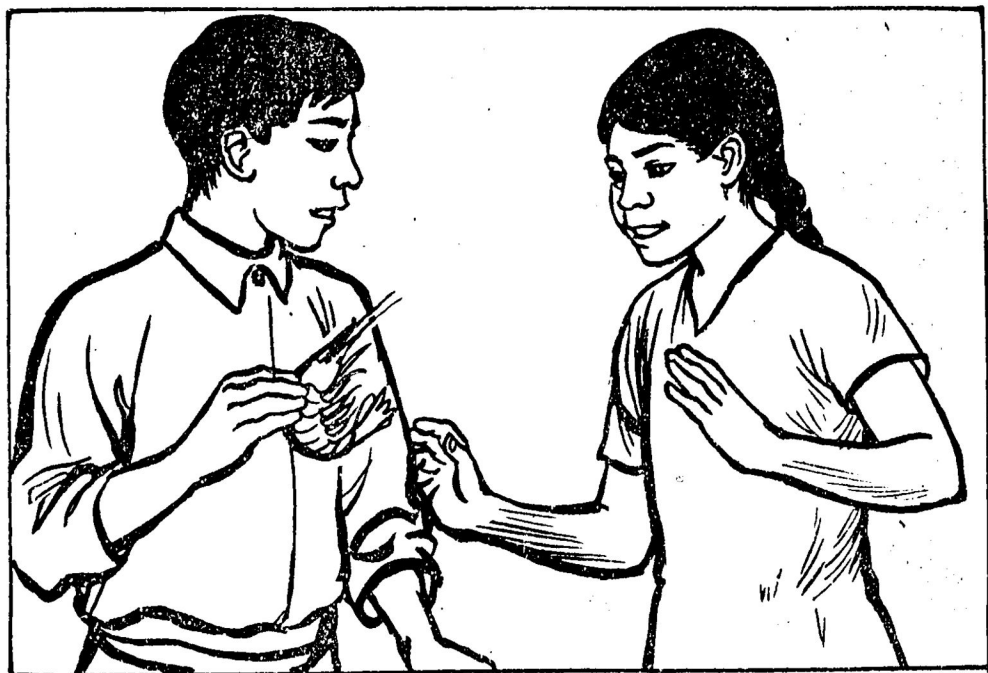
mado

tai ra mado

Ma nana tai ma mu.

Ma naha tai ma mai.

Ma nana tai ma mado



Ma nana tai ra mai.

Ra Ana ena: ndi ra da ra mai.

Ra Nando ena: ndi ra ne ra mai

Ra Ana ena: di ne ra mai.

Ra nana ra Ana ena: na ri mai.

Ndi ra tai.

Ndi ra dai.

Ma nana ne ma dada da ma tai.

Ma dada tai ra doro.

Ra Ana tai ra mai.

Ra nana ra Ana tai ra mado
ne ra mu.

Ra doro ra Tito ne ra mu.

Ra dada ra Tito ena, "Na ri
mu".

Ra dada ra Tito tai ra mai
ne ra mu.

Ra dada ena, "Na ri mai ne
ri mu".

p

P

pa

Pa

pa



pada

pa

Pa

pe

Pe

pi

Pi

po

Po

pu

Pu

pa

poni

mponi

pada

puni

puni

pede

mpadi

mapuni

pite

mpani

Pepe

Di pe ma dutu

Ra Pepe pede ra dutu

Ra Pepe poni ra dutu



Ra nana ra Pepe pe ra dutu.
Ra Pepe poni ra dutu
Ra Pepe pede ra mado
Ra Pepe ena, "Di pa ma mado".
Ena, "Ndi, nana, rato ma mado
Da ma tai".
Ra Pepe di ma tai. Ndi ra mado.
Ra Pepe pa ra mado.

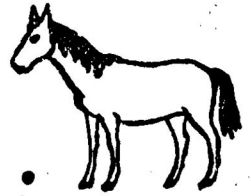
f

F

fa

Fa

fa



fani

fa

fe

fi

fo

fu

Fa

Fe

Fi

Fo

Fu

fani

fadi

fidi

foti

foni

ra fani

Ndi ra fani ra Nando

Tito ne ra fani.

Ra Pepe fadi ra fani

Ra dada ra Pepe fadi ra fani.



Ndi ra fani ra Pepe

Ra dada ra Pepe ena, "Pepe,
fadi ra fani".

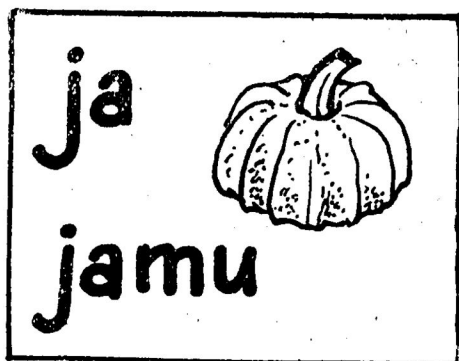
Ra Pepe fadi ra fani. Ra fani
ne ra u. Ra Pepe tai ra u.

Ra Pepe, ena, "Nando, ndi ma
fani. Ne ra u".

Ra Pepe ne ra Nando fadi ra
fani.

j
ja

J
Ja



ja
Ja

je
Je

ji
Ji

jo
Jo

ju
Ju

ja
jo
jone
june
joti

juti
jamu
jado
poji
nju

njati
njani
jodri
jamadi

Ra Pepe ne ra jamu.

Ja ra jado njati.

Ndi ra nju ra Ana.



Ja na ra jado.
Ndi ra jamu ja ra jado.
Ra pada ne ra jamu.
Ra nju ra Nando ena, "Pidi
ra pada".
Ra Nando pidi ra pada.
Ra nju ra Nando ena, "Jamadi".
Ra Nando ne ra nju pa ra jamu
ja ra tai.

b

B

ba

Ba

ba

bada



ba

be

bi

bo

bu

Ba

Be

Bi

Bo

Bu

ba

Beto

bida

bi

bopo

mbidi

bo

boi

mabo

be

mboi

umbi

umbabi

Ndi ra bida ra Beto.

Ra bida ra Beto bi.

Ndi ra bada ra Beta.

Ra be ne ra bida ra Beto.



Ndi ra bo.

Ra mabo pa ra bo ja ra tai.

Ra Beto ne ra bo.

Ra Beto ena, "Di ne ra bo". Ra
Beto tai ra bo.

Ne ra Nando ne ra bo.

Ra Beto umbabi ra bo ra Nando.

Ra Nando ena, "Jamadi".

s

S

sa

Sa

sa

Sabe



sa

se

si

so

su

Sa

Se

Si

So

Su

su

sun i

sofo

sadi

Simu

nsu

nsani

jamasu

sufadi

Ra Sabe su ra nju.

Ra Simu sadi.

Ra dada ra Simu dra su fadi.

Ndi ra suni ra Sabe.

Ra su fadi ena, "Di su ra fadi".



Ra Simu bi ma tai.

Ra Simu umbabi ra bida ra Beto

Ra Simu ena, "Su ma bida".

Ena, Jamadi

Ra Beto fadi ra fani. Ra fani

ne ra u. Ra Beto bi ma bi dai

ra u ra fani.



Ra be bi ma tai

Bi be ra bida ra Simu

Ra su fadi bi ma tai. Ra Beto

embi, "Ra be bi be ra bida ra Sim

Ra su fadi ena, "Jamasu ra be".

Ra yoto ma pa ra be bi

ma mbo ra fadi

y

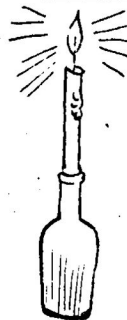
Y

ya

Ya

y

yo



ya
Ya

ye
Ye

yi
Yi

yo
Yo

yu
Yu

ya

yo

yu

yane

yoni

yopi

yapi

yoto

mayo

Yoni ya yo ra mayo ja ra tai

Yapi gui yopi yoto ya yo

Yoni ra ya mayo ja ra tai

Yoto ma pa ja pada mpayo

Pepe yoni ya fani, ne ya doro

Ra ya doro yu.



Ra nana ra Nando ra mayo, yoni
ya yo ja ra tai.

Beto ne Simu tai ya yo, Beto
embi Simu: Yopi yapi yoto ya y
Simu ena: Yoni ma ra ya mayo j
ra tai.

Pe Nando ena: Ja ma yoto ma pa
pada mpayo ma nana.

Simu ne Beto bi ma ba fadi. Ya
fani ne ya ndamfri ra ya doro
mbi yu.

ñ

Ñ

ña

Ña

ñ

ña



ña
Ña

ñe
Ñe

ñi
Ñi

ño
Ño

ñu
Ñu

ña
ño
ñu

ñani
ñuni
ñodmi

ndoña
miño
ñauí

Ñena ñauí ra Sabe Simu.

Ñeni ra miño.

Simu bi pidi ra miño mbi ñuni
ja ra ñu.

Bi ñani ra ña ra Sabe.

Sabe ñani ra ndoña.



Ja ra bayo ra Simu ne ra Beto
ñena: Mbi ñauí ra Sabe ne ra Ndoña.

Ra Ndoña emba ra Beto: Ndi na ra
miño. Bi ñeni.

Ndoña ena: Ra Simu bi pidi ra
miño ja ra ñu mbi ñuni. Ra Sabe
bi ñini ra ña.

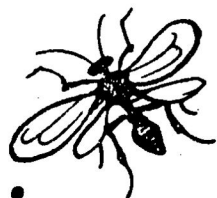
g

G

ga

Ga

ga



gani

ga
Ga

gue
Gue

gui
Gui

go
Go

gu
Gu

go

gani

ngo

gogu

goño

ngu

goda

gobi

mengu

Gani ra ye.

Goño ja ra ngu ja ra ngo.

Gue ya yo.

Goda ne gogu ra Goño.

Goguea ra mengu.

Gobi go ya godo ra Goño.



Ya mayo ba mengui ya ngu, ne
ja ra ñu di ñembi: Ja ra ngu ra
nda Goño ma da nja ra ngo nubia.

Ñda Goño ra goda ra gogu, pe
goguea ra mengu, enga ra Simu. Ka
Sabe ena: Pe goguea bi go ya godo
ja ra ñu.

c C

ca Ca

ca co
Ca Co



cu
Cu

ca	co	congui
cati	coti	cui
Cata	comi	Cobo

Cata ne Ana bi ñeni ja cati.
Cobo ne ra co cui ra miño ja
ra nguño.

Ana ne ra Cata coti ra ngu.

Comi ra ña ra Aba ne ra Cata
pa da ma scuela.

Ra ñu scuela di congui co ra



Ja ra ngu ra Ndoña, ena ra Cata
cui ya doro ne ya fani.

Ra Cobo embi ra Cata: ya da cui
ra miño ja ra nguño. Bi ma asta ja
ra cati.

Ra Ndoña bi combi ra ña ra Cata
pa da ma scuela de ga nde.

Ra Cobo emba ra Cata: ra ñu
scuela bi congui co ra ye.

q

Q

que

Que

qui

Qui



que

Que

qui

Qui

quita

nequi

miqui

Queta

neque

masque

Quita ne Queta comba ra ña
Cata.

Que da ma scuela Queta, ra
Quita da queni ra mpeni.



Ja ra ngu ra Simu ne ra Beto.

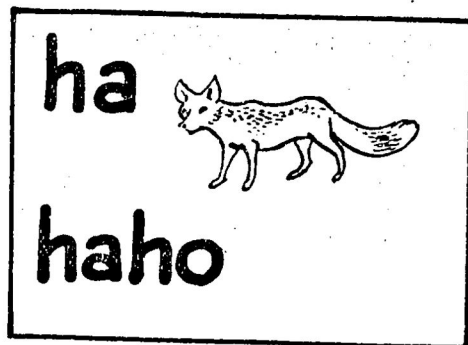
Bi umbi ra sadi ra Queta pa
cuando da ma scuela ra Queta ya
padi.

Nguea ra Queta ngu ra dofo.

Ngu yo ora, ba mengui de ra
Queta. Ra Simu ne ra Beto ya mbi
ñuni.

h H

ha Ha



ha he hi ho hu
Ha He Hi Ho Hu

ha	ho	yoho
haho	honi	hyongui
handi	huhu	hyoni
hina	hyo	

Hyandi ra haho. Bi hyo na ra huhu.

Himbi handi ra huhu ra haho.

Hyoni ra haho pagui hyo.

Ra Nando bi umba ra hyonga
haho yoho ya huhu

Ra Nando ena; Nangui qui
ntaqhyadi

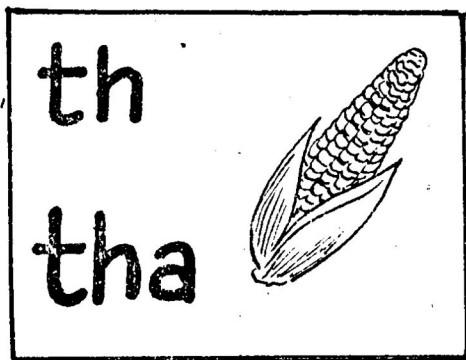


Hyandi! enga ra Simu emba ra Beto
Ma ga hñi co ra dehe ja ra hñe.
Bi dadi ra Beto ena: Hina hingui
hñi.

Ra Simu ena: Pe ma ga ma scuela.
Gui nu ra Queta ya padi ha nuga
hina.

Ra Beto himbi camfri hmaha nguea
ja ri nangui hmaha. Mbi mbe hmaha
gue hinda hñi.

th Th
tha Tha



tha the thi tho thu
Tha The Thi Tho Thu

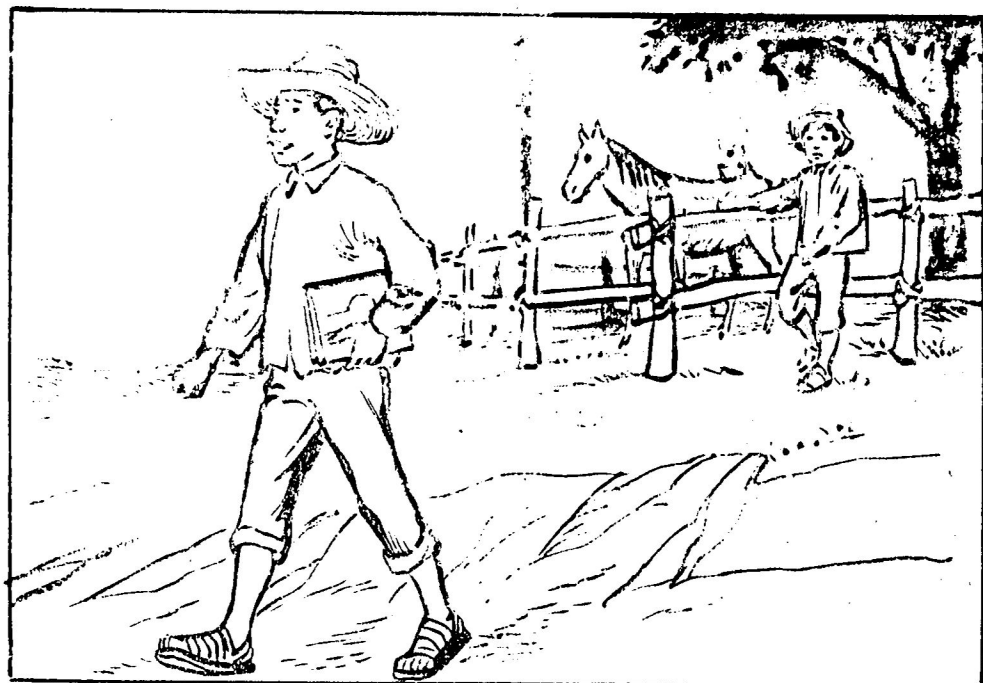
tha	thani	thuhu
tho	thoni	thuhni
		thehña

Thede ra Beto nguea bi thogui
ra mathehña co ra thuhu.

Thoni ra huhu nguea bi ntho na
ra nthohua.

Thani ra Beto ra ña nguea bi
thogui ra thuhu.

Thini ndunthi ya hua ja ra
mbonthi.



Ra Simu bi ma scuela co na ra
thede nguea ma da badi ndunthi.

Ra Beto bi gohi da su ya fani ya
ndamfri ne mi ena: Ma thoni ga ma
scuela nehe. Pe ena: Ma mboni toda s

Bi mbeni njaua: Nitho nitho ga
yoni pa da ñuni. Bi johya ra Beto.

x

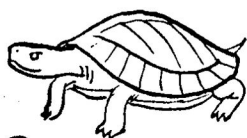
X

xa

Xa

xa

xaha

xa
Xaxe
Xexi
Xixo
Xoxu
Xu

xa

xeni

xudi

xaha

xjyo

xixyo

xaxi

xogui

nxi

Xudi ga ma tai enga Queta

Xidi ho ya xithi ja ra hñe da dehe

Xipi ra Queta da xeni ra xani pa
da danga na nxi ra thebe.

Xogui nitho ya gosthi ja ra hnini

Di honi ra xixyo pa ga xipi da xi
qui hangu xi adi da daha pa da xixa
ma yo.



Ra hyaxa bi xipi ra dada ne ra nana nua mbi mbeni.
Ra dada bi ñena. Xi ri mboni to da su?

Bi dadi ra Beto ena. Ga nangui nsantho pa ga yoni
de ga xudi.

Ra nana bi ñena. Xahño, bestho ri xudi gui xoqui
nitho, ha gui ma scuela co ri cu..

Xa bi johya ra Beto nguea hinxá badi ra scuela
tengu.

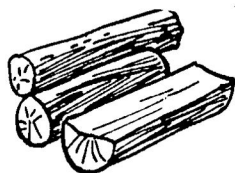
Ma ga nu tete xigui padi bestho, enga ra nana.
Ra Beto ena. Di tsa ma mfeni gue ga padi xahño.
Gatho xi bi nthede.

z Z

za Za

za

za



za ze zi zo zu
Za Ze Zi Zo Zu

za

zoni

zafri

zana

zubi

nziqui

zate

zafri

Zoni ra zi zubi!

Zate ra zate! enga ra zi zubi.

Hnani ma da umba ra zafri.

Pe ra zate himbi ne, nua mbi ne
na ra mboni nua xa nziqui.

Nu hmaha, enga ra zubi, ne
ra nziqui ra guithe.

Ra zugi bi hyo ra zate ha ra
xifri xibi zo.



Ra hyaxa nitho xi bi nanga ra Beto ne ra Simu. Xi mi yo na ra ndahi, ena. z z z z z! ay! enga ra Simu. Hinda za ma ga hñibia ja ra hñe. Ra Beto bi zapi da hñi, pe bi nzoni. Bi nzohna ra cu embi. Hinga hñi nehe, ra ndahi mbi sigui ena. z z z z z!

Ma na xahño bi ma ba fai ya mboni. Ha nu ra Simu ba ha ya za xa zohni ya zi zonga mboza.

Ngu hñato de ga xudi ya mbi tsi ja ya ngu pa da ma scuela di yoho. Hñato made bi ma di yoho ja ra scuela.

Xi ja ra scuela zoni ra ya zi Dofu yo scuela, ra Beto ena. Za hmaha hinxa ehe nguya ya zi Dofu zamxi.

ts

Ts

tσα

Tσα

tσα



tsatyo

tσα tσε tσι tσο tσυ
Tσα Tσε Tσι Tσο Tσυ

tσα

tsanza

tsaxmagu

tsatyo

tsoni

ntsu

tsapi

tsibi

satsi

Tsapi tsapi! enga ra zubi.

Ra zate ena nehe, ga tsai ga tsai

Ha nuhmina ga tsi ga tsi ri ji

ngu na ra tsaxmagu.

Bi ntsu ra zubi, ha co ra ntsu bi

satsi na ra jado, ñena na ra

tsanza asta mbi tsoqui ya do.

Yo scuela. Ha gi padi tengu ra

zate? Asta na ra ntsu!



Ra Beto bestho bi tsapi da ñofo, bestho bi za, ena.
Hanja go di padi ga tsi ya hme hingo ga padi ga ñofo ne ga
nxadi. Bi tsapi, gue ra ndea bi badi ra ya noya, nguea ximra
hoga metsi. Gatho ma ra ya metsi asta mbi handi mbi ñemb
Hanja nuna ja xa tsapi bia ha ya bi badi bestho.

Ra Beto embi. Tsapi, tsapi. Nguga hagui padi bestho,
zi dofo metsi, nguea ra Beto ximra dangui xixqui te ndunthi,
nguea mbi tsi xahño ja ra ngu. Nguea mra mayo mra
mantfani. Ra hñato ya mbi padi da yofo njaua.

Ra metsi tsapi da hyo, na ra zate.

YOHYO YA HYONGA ZUE.

Manue ne ra Pepe ximi ho da hyonga ya zue. Mi yo de ga nxui o ma pa nua ra za ra ora da nehmaha. Mbi ho gatho nua ra zue da dini maha. Dega pa mbi tini ya jua ya xide ne randi ya haho ya miño. Mbi hña ra na ya nthohua.

-Naqui bi ma de ga pa ba tini hñato ya jua ne yoto ya xidi. Bi menga ya ngu co ndunthi ra johya. Ngu bi hyanda ya nana bi ñembi. ¿Ha ga ja da ma tini ndunthi ya jua?

-Jara batha, enga ra Manue. Gueda hoqui pa ra hñuni. Ra nana bi mati ra sabe ra cata ra queta ne ra quita pa bi hyoca ya jua. Ngu bi hogi, bi ñuni gatho.

Ma naqui bi ma di yoho, yani jara ya mboza. Ha xa hege maha cuando bi ñenga ra Manue emba ra Pepe !xiii! na ra zubi. bi gohi bi hñudi gatho, cuando bi ñenga ra zubi.



YOHYO YA HYONGA ZUE

-2 -

! Ra zate ra zate! ya metsi bi johya, ngea himi camfri tete mi ñahnu ra zubi. Bi mihi ya nthojua ha bi ñembi. xibya tema zue gui ena?

Tsahmaha inxa hyandi ra zubi ya metsi, xibi nthede, pe cuando bi hyandi xa ñehñi hmaha na ra muhu bi nzoni. Ra Manue ne ra Pepe bi ñutbi ya nthojua ra muhu bi ntho gatho yoho, bestho bi dagui ra muhu. - Bi ñehni ra zate pa da nu te bi ja, ra Pepe emba ra Manue. ! Ndi ra zate enga ra zubi, xa ñehni ! ya hinte mbi o ya nthojua bi gohi bi hñudi jara ua na ra za handitho teda japi ra zubi ra zubi ena. Manue, Pepe, ba ehe gi ñangi ya ma da zagi ra zate!

-Bi ma ra Manue ra Pepe ma ba ñani, siempre bi du ra zate nehe.

-Ba ha pa ya ngu ha bi hñu, bi ñuni co ra zubi, enga ra zubi, xi xa hño ra zate ne ra muhu!

CERTIFICACION

Se hace constar que el
alumno _____

terminó de estudiar la presente
Cartilla y por lo tanto está capa
citado para leer y escribir en
otomí.

Fecha _____

(firma del maestro)

C O L O F O N

Srio. de Educ. Pública: Lic. José Angel Ceniceros

Director Gral. de Alfab.
y Educ.Extraescolar: Prof. Guillermo Bonilla S.

Sria.Encargada del Inst.
de Alfab.para Indíg.Mo-Profra. Angélica Castro de la
nolingües: Fuente.

Sección Técnica de los
trabajos de alfabetiza
ción otomíes:

Profesores bilingües: Eligeo Fuentes Sánchez, Jefe
de la misma.
Instructores:

Pedro Cedro Carbantes
Odilón Lucas Cantera
Pastor Hernández Gómez

Asesora Lingüista: Emilia Wallis

Se imprimieron 3 000 ejemplares en el Instituto d.
Alfabetización para Indígenas Monolingües, con la co
peración económica del Patrimonio Indígena del Valle
del Mezquital.

